

**LIBE_PV(2010)1130_1****PROCES-VERBAL**

Reuniunea din 30 noiembrie 2010, 15.00 - 18.30,
și 1 decembrie 2010, 9.00 - 11.00
BRUXELLES

Reuniunea, constând în audierea publică referitoare la strategia UE privind incluziunea romilor, a fost deschisă marți, 30 noiembrie 2010, la ora 15.09, fiind prezidată de Kinga Gál (președintă).

LIBE_OJ 838074, PE452.635v01-00

1. DESCHIDEREA

După cuvântul de bun venit adresat vorbitorilor invitați și experților din societatea civilă, președinta a amintit participanților că cea mai recentă rezoluție a Parlamentului European referitoare la romi a fost adoptată la 9 septembrie 2010. Domnia sa a evidențiat importanța audierii, descriind-o ca o posibilitate de a oferi feedback la concluziile privind al doilea Summit european (Cordoba, 8-9 aprilie 2010). De asemenea, domnia sa a reamintit că cele două obiective principale ale reuniunii sunt promovarea cooperării interinstituționale și inițierea unui dialog constructiv cu societatea civilă.

2. SESIUNEA I

Pervenche Berès, președinta Comisiei pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale, l-a felicitat pe Jerzy Buzek pentru inițiativele sale cu privire la chestiunea romilor. Domnia sa și-a exprimat preocuparea privind impactul crizei economice și sociale din UE asupra romilor și a menționat angajamentul UE de a aborda aspectele legate de sărăcia și situația romilor.

Livia Járóka, raportoare pentru Raportul referitor la Strategia UE privind incluziunea romilor, a susținut că UE ar trebui să pună mai mult accentul pe drepturile omului din a doua și a treia generație, precum dreptul la adăpost, la asistență medicală și la

educație. Livia Járóka subliniat, de asemenea, faptul că strategia UE va implica numai acțiuni concrete. Domnia sa a evidențiat necesitatea unei legislații mai bune, precum și a unui mecanism eficace al UE de coordonare a acțiunilor părților interesate. Raportoarea a evidențiat că numai cu ajutorul unor obiective și principii bine definite, bazate pe competențe partajate, care să susțină și să vină în completarea acțiunilor, strategia UE privind incluziunea romilor ar putea deveni realitate. Cu privire la strategie, raportoarea a prezentat mai multe idei: domnia sa a propus să se acorde Grupului operativ privind romii statutul de organism permanent și a susținut dezvoltarea unui mecanism similar cu tabloul de bord al pieței unice, precum și numirea unui organism administrativ sau a unui funcționar ca punct de contact național, care să acționeze, astfel, ca o sursă de consiliere pentru Comisie. Strategia ar trebui să ia în considerare condițiile geografice și teritoriale, întrucât excluziunea și sărăcia sunt întâlnite în microregiuni. Printre propunerile înaintate de Livia Járóka, se numără cea cu privire la bugetul de coeziune, din care o parte ar trebui să fie utilizată pentru punerea în aplicare a strategiei.

Viviane Reding, comisar pentru justiție, drepturi fundamentale și cetățenie, s-a declarat în favoarea propunerii raportoarei de a acorda Grupului operativ privind romii statutul de organism permanent și s-a arătat doritoare de a analiza ideea privind microregiunile. Domnia sa a recunoscut că numai cadrul UE în sine nu va rezolva situația romilor, dar a fost de acord că microregiunile ar putea reprezenta o soluție în abordarea problemelor la nivel local. Comisarul a evidențiat necesitatea de a aborda problema lipsei de educație în rândul copiilor romi și a susținut că educația preșcolară și școlarizarea ar trebui să reprezinte priorități. De asemenea, domnia sa a făcut apel la o colaborare mai strânsă din partea statelor membre în vederea obținerii mai multor informații privind situația populației de etnie romă. Comisarul a afirmat că noul „cadrul UE pentru strategiile naționale privind incluziunea populației de etnie romă” va fi prezentat în primăvara anului 2011 și a pus accentul pe implicarea celor 27 de state membre în strategie.

Viviane Reding a amintit că, în vederea asigurării integrării, sunt necesare fonduri, precum și garantarea faptului că egalitatea de drepturi consacrată în legislația UE este pusă în aplicare la nivelul statelor membre. Domnia sa a făcut referire la situația din Franța și a făcut unele comentarii referitoare la concluziile Comisiei privind evenimentele din ultimele luni, afirmând că: (1) circumstanțele individuale ale persoanelor implicate nu par să fi fost examinate în mod sistematic, în special în contextul ordinelor de părăsire a teritoriului pe baza lipsei de resurse suficiente; (2) evaluarea individuală a gravității amenințării la adresa ordinii publice și, în anumite cazuri, existența antecedentelor penale nu au fost interpretate întotdeauna în conformitate cu Directiva privind libera circulație din 2004 și cu jurisprudența Curții Europene de Justiție. În opinia juriștilor Comisiei, transpunerea anunțată de către Franța a dispozițiilor privind garanțiile juridice și garanțiile procedurale ale Directivei ar trebui să pună capăt unor asemenea practici în viitor. De asemenea, Comisia a insistat ca autoritățile franceze să transpună directiva complet și corect până în primăvara anului 2011.

În concluzie, comisarul a anunțat că următoarele reuniuni în cadrul Platformei romilor au fost programate pentru 13 decembrie 2010 și 8 aprilie 2011. Vor fi organizate în continuare evenimente de sensibilizare privind chestiunea romilor, punându-se accentul pe posibilitățile oferite de fondurile UE.

Kinga Göncz, raportoare pentru aviz asupra Strategiei UE privind incluziunea romilor în cadrul Comisiei pentru ocuparea forței de muncă și afaceri sociale, a subliniat că situația romilor este o chestiune care implică drepturile europene și diferite tipuri de discriminare. Sub aspect socioeconomic, domnia sa a subliniat necesitatea de a se pune accentul pe Strategia UE 2020. „Condiționalitatea” la nivelul UE a fost, de asemenea, prezentată ca un imperativ pentru a se garanta că fondurile europene ajung la comunitatea romă. Domnia sa a încurajat organizațiile internaționale să monitorizeze situația la fața locului în vederea obținerii unui feedback constant privind punerea în aplicare a directivei în diferite state membre. Kinga Göncz a sugerat, de asemenea, includerea unui capitol referitor la romi în raportul Comisiei privind drepturile fundamentale în anii următori și a evidențiat nevoia de a se pune accentul nu numai pe realizări, ci și pe eșecuri, în vederea îmbunătățirii situației romilor.

Hannu Takkula, raportor pentru aviz asupra Strategiei UE privind incluziunea romilor în cadrul Comisiei pentru cultură și educație, a susținut că este necesar să se acorde o atenție sporită aspectelor culturale și educaționale în elaborarea strategiei pentru incluziunea romilor. Domnia sa a evidențiat importanța educației, care ar trebui să fie un drept fundamental, neîngrădit de niciun tip de discriminare, și a accentuat nevoia promovării educației în rândul romilor. În discursul său, Hannu Takkula a menționat îndeosebi situația femeilor de etnie romă și posibilități de îmbunătățire a integrării acestora.

Andrey Kovatchev, raportor pentru aviz asupra Strategiei UE privind incluziunea romilor în cadrul Comisiei pentru dezvoltare regională, a evidențiat că există 10 milioane de romi care trăiesc în Europa, ceea ce impune o sincronizare a soluțiilor. Domnia sa a avertizat că statele membre nu folosesc bugetul UE alocat pentru romi ((2 %) în scopurile respective, în pofida problemelor existente, și a remarcat că integrarea poate funcționa numai cu efortul și sacrificiul atât din partea majorității, cât și din partea minorității. Andrey Kovatchev a insistat asupra faptului că incluziunea romilor nu este numai o responsabilitate morală, ci și o necesitate economică. La final, domnia sa a adăugat, făcând referire la romi, că „pe un om trebuie să îl înveți să pescuiască, nu să îi dai tu peștele”.

Joëlle Milquet, ministrul belgian al ocupării forței de muncă și al egalității de șanse, reprezentând Președinția belgiană, a subliniat că odată cu criza financiară vulnerabilitatea etniei romilor s-a accentuat, la fel ca și discriminarea față de aceasta. În pofida reacției întârziate din partea UE, au fost luate câteva inițiative: cinci rezoluții au fost adoptate de către Parlamentul European; au avut loc două reuniuni la nivel înalt privind incluziunea romilor, iar Comisia Europeană a elaborat mai multe comunicări și au fost adoptate concluzii în cinci ocazii din 2007.

Joëlle Milquet a făcut referire la rezultate concrete: linii directe mai bune pentru acțiuni orientate, modificarea normelor privind Fondul social european, precum și Fondul european de dezvoltare pentru a include populația de etnie romă și stabilirea unei foi de parcurs pentru incluziunea romilor pentru o perioadă nedefinită. De asemenea, domnia sa a adăugat că cele trei angajamente ale actualei troici de președinții (Spania, Belgia și Ungaria) sunt: integrare socială, stabilirea unei foi de parcurs pentru incluziunea romilor și garantarea faptului că fondurile structurale sunt accesibile romilor și sunt folosite corect de către statele membre. De asemenea, domnia sa a insistat cu privire la importanța implicării romilor în elaborarea

indicatorilor și în evaluarea finală a rezultatelor, precum și la elaborarea recomandărilor. Domnia sa a solicitat statelor membre să își folosească propriile instrumente juridice existente și planurile de acțiune pentru a stabili un dialog mai bun cu reprezentanții comunității romi. La final, Joëlle Milquet a adăugat că marginalizarea romilor înseamnă marginalizarea unei părți din propria noastră cultură și istorie.

Zoltán Balog, ministru delegat pentru incluziune socială, care reprezintă viitoarea Președinție ungară, a declarat că discriminarea permanentă a țiganilor este inacceptabilă. Domnia sa a menționat că Ungaria abordează chestiunea romilor, printre altele, printr-un organism interministerial însărcinat cu coordonarea și integrarea politicilor care includ politici speciale pentru romi. Zoltán Balog a afirmat că ar fi de dorit să se realizeze o reducere a sărăciei cu 90 %, întrucât, de exemplu, 7-8 % din populația ungară este de origine romă. Referitor la accesul romilor la fondurile structurale ale UE, ar trebui îmbunătățită coordonarea resurselor financiare ale UE în scopul utilizării lor corespunzătoare. Așadar, domnia sa a propus crearea unui mecanism indicator în Europa în scopul stabilirii modalităților în care au fost folosite aceste fonduri și dacă acestea au ajuns la destinatari. Zoltán Balog a reamintit că Forumul privind romii va avea loc la 8 aprilie 2011 și că în lunile următoare Consiliul va contribui la elaborarea strategiei. Domnia sa a menționat, de asemenea, concilierea dimensiunii europene și a suveranității naționale în rezolvarea chestiunii privind incluziunea romilor și crima organizată, ale cărei victime principale sunt romii. La final, acesta a subliniat că este important ca cetățenii UE să fie convinși că integrarea populației romi este în interesul lor.

În timpul dezbaterii, **Renate Weber** a luat cuvântul și a afirmat că este de acord cu comisarul Reding. Domnia sa a evidențiat importanța organizării unei noi reuniuni cu CE înainte de luna aprilie 2011 în vederea clarificării „cadrelor UE pentru strategiile naționale de integrare a populației de etnie romă”. Domnia sa a întrebat dacă va exista o propunere a Comisiei Europene cu eventuale implicații financiare.

Csaba Sógor a remarcat că UE trebuie să acționeze în ceea ce privește incluziunea romilor, întrucât lipsa de toleranță și neacceptarea unui anumit grup etnic și social arată că unele state membre trebuie să integreze valorile UE.

Ioan Enciu și-a exprimat optimismul după ascultarea comentariilor comisarului Reding și a evidențiat că, pentru ca integrarea romilor să reușească, trebuie luate măsuri la nivelul UE.

Cornelia Ernst a evidențiat că este esențială introducerea de acțiuni coercitive pentru a se garanta faptul că statele membre nu pot refuza respectarea dispozițiilor privind romii. Domnia sa a propus, de asemenea, introducerea de sancțiuni în cazurile în care fondurile UE nu sunt alocate corect și și-a manifestat îngrijorarea față de termenul „țigan” utilizat de dl Zoltán Balog pentru a se referi la romi. Cornelia Ernst a adăugat că ONG-urile și comunitățile de romi ar trebui implicate în strategie.

Carmen Romero López a afirmat că țiganii sunt indivizi care au nume și că nu trebuie confundată chestiunea romilor cu infracționalitatea, întrucât există riscul ca toți romii să fie descriși ca infractori.

Emine Bozkurt a făcut referire la integrarea culturală, în special la faptul că imigranții sunt obligați să asimileze obiceiurile în beneficiul integrării.

Philip Claeys a afirmat că, uneori, comportamentul romilor ridică probleme care ar trebui abordate fără tabuuri, precum stabilirea taberelor ilegale, lipsa educației sau obligarea copiilor să cerșească.

Raül Romeva i Rueda a avertizat cu privire la generalizări și a evidențiat că nu comunitatea romă este responsabilă pentru infracțiuni, ci indivizii. De asemenea, domnia sa a evidențiat importanța utilizării termenului corect. La final, a afirmat că situația romilor implică nu numai libera circulație, ci și discriminarea și drepturile cetățenilor UE.

Miranda Vuolasranta, membru finlandez al Forumului privind romii, a înaintat întrebări cu privire la modalitățile în care Parlamentul European și Comisia Europeană intenționează să includă romii în procesul de punere în aplicare a strategiei.

Marian Vanghelie, primarul sectorului 5 al municipiului București, a evidențiat importanța stabilirii unor proiecte pe termen scurt, mediu și lung, precum și a îmbunătățirii activităților practice pe teren, astfel încât autoritățile locale să joace un rol major în integrarea romilor.

Collectif Romeurope France, reprezentat de **Marilisa Fantacci**, a denunțat faptul că situația în Franța nu s-a schimbat și că legislația Franței este încă incompatibilă cu legislația UE. Domnia sa a solicitat participanților să identifice modalități prin care Franța ar putea elabora un program de incluziune.

Ca răspuns la întrebări, **Zoltán Balog** a remarcat că prin referirea sa precedentă la romi ca „țigani” nu intenționa să transmită nicio conotație negativă. Domnia sa a fost de acord că toată lumea are un nume și că romii sunt indivizi și ar trebui să fie tratați ca atare. Domnia sa a remarcat, de asemenea, că integrarea nu este sinonimă cu asimilarea și că, prin urmare, UE și statele membre ar trebui să le asigure romilor egalitatea de șanse.

Livia Járóka a afirmat că raportul său se concentrează pe drepturile fundamentale ale UE, și nu pe aspecte culturale sau referitoare la identitate. Domnia sa a remarcat că avantajul raportului este că acesta are la bază experiența nemijlocită a organizațiilor civile. De asemenea, domnia sa se așteaptă ca în viitor măsurile să aibă forță juridică obligatorie și statele membre să se implice mai mult în chestiunea romilor.

3. SESIUNEA II

Morten Kjaerum, directorul Agenției pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene, a evidențiat că romii reprezintă cel mai vulnerabil grup care este ținta discriminării și violenței, chiar dacă 66-92 % din cazuri nu sunt raportate. Domnia sa a avertizat că romii au, de asemenea, probleme cu privire la accesul la educație și instruire, ceea ce duce la o rată a șomajului mai ridicată în rândul lor. Morten Kjaerum a oferit câteva date pentru a demonstra decalajul major dintre comunitatea romă și populația din țara gazdă. Rata șomajului ajunge la 27% în rândul bărbaților romi, în comparație cu 7% pentru restul populației masculine. Domnia sa a adăugat că această

diferență se regăsește în sectorul educației, unde 35-51% din romi au frecventat o școală timp de mai puțin de cinci ani. Morten Kjaerum a avertizat că acest decalaj este mai pregnant în cazul femeilor și a remarcat existența unor condiții de locuit extreme, chiar inumane, în unele cazuri, în rânduri populației rome. Domnia sa a evidențiat necesitatea informării pentru a se realiza progrese și a propus dezvoltarea unui parteneriat efectiv între autoritățile locale și naționale, pe de o parte, și romi, pe de altă parte, întrucât un studiu a demonstrat că implicarea romilor în acest proces este esențială. Morten Kjaerum a adăugat că „măsurile împotriva discriminării și lupta împotriva rasismului trebuie să fie coordonate cu acțiunile întreprinse în vederea ameliorării condițiilor socioeconomice”. Dovezile strânse de FRA demonstrează, de asemenea, faptul că situația integrării romilor necesită o abordare holistică și integrată care să coordoneze acțiuni la nivel local, național și la nivelul UE în domenii-cheie de intervenție, precum șomajul. De asemenea, participarea romilor și a persoanelor din afara etniei rome la acest proces va garanta abordarea necesităților reale ale romilor și va conduce la emanciparea acestora, iar politicile și măsurile puse în aplicare vor fi mai bine acceptate. Domnia sa a reamintit că datele privind situația reală sunt esențiale în vederea progresului. Populația romă este de acord să ofere informații sub anonim în vederea combaterii discriminării și a conceperii politicilor de susținere a etniei rome.

Bernard Rorke, de la International Research și Advocacy Director al Open Society Foundations Roma Initiative, a reamintit că UE are rol de mediator între statele membre care nu își îndeplinesc responsabilitățile primare cu privire la incluziunea romilor la nivel național. Domnia sa și-a exprimat temerea că eforturile curente pot duce la o simplă nouă comunicare în luna aprilie și a insistat asupra necesității de a avea la dispoziție raporturile anuale ale Comisiei pentru a evalua progresul și pentru a monitoriza cheltuirea fondurilor UE. Domnia sa a susținut rolul Grupului operativ și și-a exprimat îngrijorarea privind segregarea actuală din școli, copiii romi fiind înscriși în școli pentru copii cu nevoi speciale. Domnia sa a pledat pentru o strategie paneuropeană cuprinzătoare pentru incluziunea romilor care ar trebui să includă o perspectivă dedicată extinderii și să acopere zona Balcanilor de Vest. Bernard Rorke a insistat asupra faptului că integrarea romilor trebuie să implice populația romă în toate etapele procesului de promovare a unei cetățenii active. În acest scop, în cadrul strategiei pentru incluziunea romilor trebuie acordată prioritate stimulării sistematice a consolidării capacităților și a investițiilor directe. De asemenea, fiecare campanie împotriva excluziunii romilor ar trebuie să facă parte integrantă dintr-un proces pe termen mai lung în vederea promovării și susținerii dialogului social. Domnia sa a prezentat, de asemenea, inițiativa Open Society intitulată „Valorificarea optimă a fondurilor UE pentru romi”.

Având în vedere faptul că sărăcia și excluziunea socială se concentrează în microregiunile subdezvoltate, care în noile state membre ale UE sunt predominant populate de romi, Open Society susține și apelul făcut de raportor pentru elaborarea unei „hărți a crizei” la nivelul întregii Europe în vederea aplicării de programe de dezvoltare complexe în aceste microregiuni. Bernard Rorke a evidențiat importanța datelor defalcate pe etnii, care sunt indispensabile pentru progresul și armonizarea politicilor la nivel european. În opinia sa, Comisia ar putea coordona eforturile guvernelor naționale în colectarea acestor date.

Valeriu Nicolae, președintele Centrului de Politici pentru Romi și Minorități, a

prezentat un document privind elementele esențiale ale unui cadru eficace al UE pentru strategia națională privind incluziunea romilor. Domnia sa a declarat că trebuie realizată o împărțire clară a sarcinilor și responsabilităților factorilor implicați pentru a se pune capăt ambiguităților existente în declarațiile la nivelul UE și cel național și a susținut că trebuie încetată pasarea responsabilității între UE, guvernele naționale, organizațiile internaționale și ONG-urile care se ocupă de chestiunea romilor și care acționează în domeniul incluziunii sociale a romilor. Domnia sa a abordat câteva chestiuni care sunt ignorate în prezent: atitudinea antiromă existentă care face incluziunea socială imposibilă, experiența redusă, lipsa implicării cetățenilor, neluarea în considerare a diversității populației rome, a familiilor mixte și marginalizarea romilor în cursul acestui proces. Valeriu Nicolae a prezentat câteva soluții necesare, cum ar fi elaborarea unei strategii de comunicare coerente cu scopul de a face incluziunea socială a romilor mai atrăgătoare pentru guverne și de a promova o cetățenie activă în interiorul comunităților de romi. De asemenea, statele membre ar trebui să lanseze strategii naționale pentru incluziunea socială a romilor construite în jurul Fondurilor structurale și să înlocuiască instituțiile politice sau etnice cu grupuri de experți pentru a se garanta că membrii comunității rome beneficiază de aceste fonduri. Uniunea Europeană are responsabilitatea de a cere strategii naționale pragmatice cu linii bugetare clare, de a se asigura că situația romilor este integrată în toate inițiativele UE 2020 și de a ajuta viitoarele președinții ale UE să construiască pe baza pașilor firavi făcuți deja. La final, domnia sa a adăugat că sunt necesare mecanisme instituționale eficace la nivel național și la nivelul UE, precum și un mecanism de consultare mai participativ.

Ivan Ivanov, director al Biroului European de informare privind romii, a accentuat că situația romilor este în prezent o forță motrice pentru ansamblul agendei europene privind egalitatea. Astfel, scopul politicilor UE ar trebui să fie realizarea unei egalități complete și efective între populația romă și restul populației, ceea ce presupune protecția drepturilor fundamentale, o educație de calitate, locuri de muncă, acces la structuri, bunuri și servicii și participarea deplină la viața economică, socială, politică și culturală. În același timp, trebuie să se elimine orice tip de abordare paternalistă, iar reprezentanții romilor trebuie să fie incluși în acest proces. Domnia sa a adăugat, de asemenea, că politicile ar trebui să aibă ca obiective atât incluziunea socioeconomică, cât și respectarea identității rome. Ivan Ivanov a insistat asupra unei politici eficace de egalitate pentru romi și a făcut apel la instituțiile UE pentru a se asigura că romii sunt incluși în fiecare program relevant al UE. Domnia sa a evidențiat importanța prioritizării măsurilor privind copiii mici și înscrierea la școală, contracararea percepțiilor negative și a rasismului și susținerea tranziției de la școală la activitatea profesională. De asemenea, domnia sa a afirmat că temele prioritare ar trebui concepute în termeni neetnici și a adăugat că programele care abordează stereotipurile antiromi ar trebui să se concentreze pe drepturi, mai degrabă decât să îndemne publicul să aprecieze aspectele culturii rome. De asemenea, ca și ceilalți experți participanți, domnia sa a fost de acord cu nevoia de raportare periodică și a susținut rolul campaniilor de sensibilizare.

Barbara Lochbihler a pus în discuție chestiunea termenilor folosiți și a afirmat că în Germania termenul rom este foarte criticat chiar de către romii înșiși. Domnia sa a sugerat că termenii ar trebui să difere în funcție de țară.

Pierre Barge, președintele AEDH (Association Européenne pour la défense des

Droits de l'Homme), a pus în discuție chestiunea unei alte minorități, kosovarii, care sunt expulzați către țări terțe. Domnia sa s-a referit în mod special la situația din Germania unde copiii, care au fost crescuți și educați în această țară, sunt obligați să se întoarcă în Kosovo.

Martin Demirovski, de la Open Society Institute, a afirmat că, în viitor, titlul strategiei ar trebui să reflecte substanța documentului: incluziunea romilor, integrarea sau ameliorarea situației acestora. Domnia sa a ridicat întrebări cu privire la modalitățile în care strategia urma să fie pusă în aplicare, precum și cu privire la lipsa voinței politice în rândul politicianilor din statele membre. La final, domnia sa a sugerat să se menționeze în raport faptul că termenii „țigani” sau „gitani” sunt termeni rasiști.

Kinga Göncz a fost de acord că obiectivele strategiei ar trebui clarificate. Domnia sa a amintit că există o temere în cadrul instituțiilor UE de a trimite un mesaj greșit către statele membre și de a prelua responsabilitățile de la comunitățile locale. Kinga Göncz a adăugat că este importat să se acorde atenție condiționalității UE, o structură transversală, și să se aducă mecanismul de decizie mai aproape de comunități etc.

La finalul sesiunii, **Livia Járóka**, raportoare, a concluzionat că stabilirea unei Strategii a UE pentru romi este fezabilă, având în vedere feedbackurile favorabile de la toate comisiile, fondurile UE disponibile și structura pentru aceasta, dar că decizia depinde și de Comisia Europeană. La final, domnia sa a evidențiat importanța caracterului obligatoriu din punct de vedere juridic al strategiei pentru statele membre.

Reuniunea a fost suspendată la ora 18.24 și a fost reluată miercuri, 1 decembrie 2010, fiind prezidată de Kinga Göncz.

4. SESIUNEA III

László Andor, comisar pentru ocuparea forței de muncă, afaceri sociale și incluziune și membru al Grupului operativ privind romii, a declarat în discursul său că măsurile ar trebui îndreptate spre: cauzele principale ale excluziunii romilor, măsurile de sensibilizare și o mai bună utilizare a fondurilor UE pentru susținerea politicilor și a acțiunilor de integrare. Domnia sa a fost de acord cu privire la necesitatea de a promova educația de la o vârstă fragedă, găsirea unui loc de muncă și înlesnirea accesului romilor la rețelele de servicii. László Andor a menționat rolul esențial al viitoarei Platforme europene de combatere a sărăciei și a excluziunii sociale pentru a ajuta statele membre să îndeplinească obiectivele Strategiei Europa 2020 și să utilizeze corespunzător instrumentele, resursele și fondurile UE disponibile pentru a aborda excluziunea socială. Domnia sa a avertizat că, deși o șesime din resursele Fondului social european (10 miliarde de euro) sunt alocate pentru a promova incluziunea socială a persoanelor dezavantajate, acestea nu sunt adesea utilizate într-un mod eficace. Domnia sa a evidențiat că înțelegerea și angajamentul societăților gazdă sunt condiții preliminare pentru incluziunea socială și a concluzionat că incluziunea romilor reprezintă o prioritate și o responsabilitate comună a UE și a statelor membre. Ca urmare a intervențiilor publice, László Andor a afirmat că fondurile structurale nu sunt ușor accesibile și că există o lipsă de experiență privind metodele.

Birgit Sippel a fost de acord cu comisarul Andor și a susținut ideea integrării în mai

multe sectoare, concentrându-se în același timp asupra aspectului local. Aceasta s-a întrebat dacă actorii regionali ar putea avea o influență mai mare și dacă UE s-ar putea asigura că proiectele sunt puse în aplicare. La final, domnia sa a adăugat că, după utilizarea sa cu succes în chestiunea romă, această abordare ar putea fi utilizată în cazul altor minorități existente.

Henry Scicluna, Coordonator al Consiliului Europei pe probleme legate de romi, a enumerat unele dintre măsurile principale adoptate de Consiliu în cadrul Declarației de la Strasbourg: un program UE de formare pentru școli începând din 2011, un program UE de formare pentru juriști, prelungirea cursurilor de formare pentru judecători, procurori și agenți de poliție în ceea ce privește jurisprudența relevantă a CEDO, Carta Socială Europeană privind romii și principiile generale împotriva discriminării, precum și crearea unei baze de date pentru colectarea, analiza, schimbul și diseminarea informațiilor privind politicile și bunele practici referitoare la romi, care să devină operațională din prima jumătate a anului 2011. Domnia sa a adăugat că Declarația de la Strasbourg se bazează pe o cooperare internațională consolidată și a menționat exemplul Grupului operativ internațional privind educația romilor. De asemenea, aceasta este similară cu proiectul de raport referitor la strategia UE prin aceea că face apel la statele membre să încurajeze autoritățile locale și regionale să coopereze în ceea ce privește incluziunea romilor. La fel ca ceilalți participanți, domnia sa a accentuat importanța organizării în continuare a campaniilor de sensibilizare precum Dosta! și a prezentat programul „Romii: promovarea incluziunii sociale și respectarea drepturilor omului”.

Ca urmare a intervenției dlui **Johannes Wedenig**, directorul UNICEF în Kosovo, care a pus în discuție chestiunea repatrierii copiilor în Kosovo, lucru care, în cele mai multe cazuri, le întrerupe educația, **Henry Scicluna** a evidențiat rolul mediatorilor în crearea de punți între școală și familie sau în asistarea copiilor după terminarea școlii. Domnia sa a menționat rolul mediatorilor în Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei și în Republica Moldova și a adăugat că, în sectoarele sănătății și al educației, mediatorii trebuie să fie de origine romă pentru a avea șanse de succes.

Andrey Ivanov, director al Biroului European de informare privind romii, s-a concentrat pe diferența dintre numărul declarațiilor politice privind incluziunea romilor și progresul real de la fața locului. Domnia sa a menționat câteva principii de bază care ar putea contribui la punerea în aplicare a inițiativelor politice: o strategie formulată cu atenție pentru a se evita neînțelegerile cu statele membre cu privire la suveranitatea acestora, abordarea excluziunii romilor ca o provocare privind dezvoltarea umană, și nu dintr-o perspectivă etnică sau de grup, și considerarea strategiei privind romii ca un proces bilateral care necesită eforturi de ambele părți. La final, Andrey Ivanov a enumerat zece principii de bază pentru ca proiectele să fie mai eficiente (precum evitarea dependenței și concentrarea pe principiul etnic, strategiile de retragere clare, indicatorii solizi ai progresului pentru rezultate etc.) și a susținut că Deceniul pentru incluziunea romilor ar trebui folosit pentru viitoarea punere în aplicare și monitorizare a Strategiei privind romii. Andrey Ivanov a răspuns la chestiunea privind paternalismul adresată de Cornelia Ernst și a fost de acord cu aceasta cu privire la faptul că UE are o abordare paternalistă în ciuda motoului: „Nimic pentru romi fără romi”.

5. SESIUNEA IV

Isabela Mihalache, directoare adjunctă a Centrului European pentru Drepturile Romilor, s-a concentrat în principal asupra modalităților în care strategia UE pentru incluziunea romilor poate fi eficace. Strategia UE privind romii ar trebui să maximizeze resursele destinate romilor și să stabilească cerințele generale pentru strategiile naționale privind incluziunea romilor. Aceasta ar trebui să fie coerentă și să acționeze ca un instrument de coordonare. De asemenea, domnia sa a susținut existența unui Grup operativ al UE privind romii însărcinat cu stabilirea indicatorilor și a criteriilor de referință care să permită monitorizarea progresului și a adăugat că actuala Platformă a romilor a UE ar trebui să asigure implicarea politică a funcționarilor de la nivel înalt, schimbul de informații privind bunele practici, precum și coordonarea cu inițiativele interguvernamentale existente.

Isabela Mihalache a sugerat că strategia UE ar trebui să conțină obiective, acțiuni, criterii de evaluare, instrumente de monitorizare și indicatori clari și ar trebui să permită emanciparea romilor, precum și asigurarea dreptului lor de a fi tratați ca cetățeni egali. De asemenea, strategia UE ar trebui să se bazeze pe obligațiile statelor membre conform legislației internaționale în materie de drepturile omului și să combată discriminarea structurală în domeniul educației, al ocupării forței de muncă, al accesului la serviciile de sănătate, al locuinței, al drepturilor femeilor și al egalității de gen. Atitudinea antiromă ar trebui să fie abordată în campaniile de la nivel național și de la nivelul UE. Instrumentele UE de finanțare ar trebui să încorporeze obligații contractuale și să se asigure că fondurile UE nu vor contribui la încălcarea drepturilor fundamentale. Pentru toate aceste motive, Isabela Mihalache a susținut că incluziunea socială a romilor ar trebui să reprezinte o prioritate în politica de incluziune și de ocupare a forței de muncă a UE și în perioada de programare a UE 2014-2020.

Andriani Papadopoulou, de la biroul Avocatului Poporului grec, s-a referit în principal la situația romilor din Grecia, unde, în ciuda eforturilor reale, integrarea acestora rămâne o chestiune complexă. Domnia sa a discutat pe larg diferențele principale dintre romii greci care locuiesc legal în orașe și romii greci care locuiesc în adăposturi construite ilegal în orașe (și populația romă imigrantă locuiește în general în astfel de tabere ilegale). Domnia sa a evidențiat problemele principale cu care se confruntă comunitatea romă și care sunt mai acute pentru cel de al doilea grup de romii greci menționați și în rândul romilor imigranți: condițiile de locuit, incluziunea copiilor romi în sistemul de educație, tendința de a lucra pe cont propriu mai degrabă decât de a se integra pe piața muncii și obstacolele în calea accesului la serviciile de sănătate. Andriani Papadopoulou a avertizat că principalele politici din țara domniei sale s-au îndreptat până în prezent spre populația romă greacă și a evidențiat nevoia de a avea grijă de populația romă indiferent de naționalitatea acesteia în orice stat al UE. De asemenea, fenomenul persoanelor fără acte de identitate trebuie eradicat, întrucât afectează toate aspectele din viața unui individ. În ultimul rând, ca bună practică, domnia sa a susținut continuarea existenței centrelor sociomedicale în zonele locuite de romi. Domnia sa a sugerat, de asemenea, că strategia UE pentru incluziunea romilor ar trebui să fie „destul de cuprinzătoare pentru a permite dezvoltarea la diferite niveluri, dar, în același timp, trebuie să fie destul de austeră pentru a nu permite lipsa de acțiune și menținerea status quo-ului în niciun stat din UE”.

Pierre Barge, președintele AEDH (Association Européenne pour la défense des

Droits de l'Homme) a criticat situația de lungă durată a romilor din UE, unde aceștia au fost folosiți ca țapi ispășitori și prezentați ca infractori. Domnia sa a avertizat că actuala criză financiară din Europa a accentuat rasismul și xenofobia față de romi. Pierre Barge a atras atenția asupra încălcării sistematice a drepturilor romilor în statele membre, precum Franța, Italia, Grecia, Germania, Scoția, Bulgaria, Polonia etc., și a subliniat, în special, faptul că membrii etniei rome sunt cetățeni ai UE și că aceștia trebuie să se bucure de aceleași drepturi și libertăți. De exemplu, unul dintre obiectivele UE, dreptul la libertatea de mișcare și mobilitate, trebuie să fie respectat și cel mai vulnerabil segment al societății nu trebuie privat de acesta. Pierre Barge a reamintit că este important ca romii să aibă acces la justiție, consiliere juridică, servicii de sănătate, educație și locuri de muncă și a făcut apel la o reacție rapidă și profesionistă în această privință, întrucât există presiunea timpului. De asemenea, ca răspuns la unele din întrebările adresate de public, domnia sa a afirmat că trebuie pus capăt noilor politici promovate de partidele de extremă dreapta împotriva romilor pentru a evita pagube și mai importante.

În cadrul dezbaterii, **Hélène Flautre** a afirmat că strategia UE trebuie să se concentreze pe o abordare din perspectivă dublă și nu numai pe aspectul discriminării. În al doilea rând, aceasta a acuzat, de asemenea, utilizarea romilor ca țapi ispășitori și a făcut apel la Comisie și la Consiliul Europei pentru a lucra împreună. La final, domnia sa a adăugat că Comisia Europeană ar trebui să finanțeze ocuparea forței de muncă prin fondurile europene.

Johannes Wedenig, directorul unității din Kosovo a UNICEF, a făcut referire, în principal, la situația din anumite state ale Europei, precum Germania, unde copiii și tinerii sunt obligați să se întoarcă în Kosovo. Domnia sa a făcut apel la elaborarea unei strategii pentru a rezolva chestiunile cu privire la permisele de ședere și la educația copiilor. La final, Johannes Wedenig a propus unele bune practici, precum instruirea romilor și înlesnirea interacțiunilor acestora cu populația.

Reuniunea a fost închisă la ora 11.16.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŪAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENÇAS/LISTÁ DE PREZENÇÁ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)	
Kinga Gál (1), Kinga Göncz (1, 2)	
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter	
Roberta Angelilli (2), Emine Bozkurt (1), Philip Claeys (1), Cornelia Ernst (1, 2), Monika Flašíková Beňová (1), Hélène Flautre (1, 2), Nathalie Griesbeck (1), Livia Járóka (1, 2), Claude Moraes (1), Georgios Papanikolaou (1), Carmen Romero López (1), Birgit Sippel (2), Csaba Sógor (1), Renate Weber (1)	
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter	
Ioan Enciu (1), Iliana Malinova Iotova (1), Petru Constantin Luhan (1, 2), Zuzana Roithová (2), Raül Romeva i Rueda (1), Boguslaw Sonik (1), Marie-Christine Vergiat (1)	

187 (2)	
193 (3)	
Malika Benarab-Attou (1), Sari Essayah (1), Barbara Lochbihler (1, 2), Anna Záborská (1)	
49 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkės punktas/ Napirendi pont/Punt fuq l-agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)	
Pervenche Berès, Andrey Kovatchev, Hannu Takkula	1.

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebētāji/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Obserwatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer	

Присъствал на/Presente el/Přítomný dne/Til stede den/Anwesend am/Viibis(id) kohal/Παρών στις/Present on/Présent le/Presente il/Piedalījās/
Dalyvauja/Jelen volt/Prezenti fi/Aanwezig op/Obecny dnia/Presente em/Prezent/Přítomný dňa/Navzoči dne/Läsna/Närvarande den:

- (1) 30.11.2010
(2) 1.12.2010

<p>По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tal-President/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozwanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>

<p>Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>
<p>Joëlle Milquet (BE Pres.)</p>
<p>Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)</p>
<p>Viviane Reding, László Andor, Sofia Blomqvist, Luisa Llano Cardenal, Jennifer Emily Taylor Alexandros Tsolakis</p>
<p>Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ</p>
<p>Andriani Papadopoulou (Office of Ombudsman), Michael Guet , Henry Scicluna (Council of Europe), Morten Kjærum (FRA)</p>

<p>Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>																
<p>Zoltán Balog (HU Minister), Gabrielas Abelova, Outi Alanko-Kahiluoto, Viveca Arrhenius, Pierre Barge, Gérard Beaudu, Benoît Blondeel, Pierre-Yves Brundseaux, Pauline Chaigne, Michele Curto, Martin Demirovski, Susanne Długaiczky, Marilisa Fantacci, Dirk Genhardt, Michael Gerstner, Michael Guet, Pekka Haavisto, Jan Hasler, Kaija Ilander, Andrey Ivanov, Ivan Ivanov, Jaro Kling, Robert Kushen, Anneke Leysen, Isabela Mihalache, Violeta Naydenova Bogdanova, Valeriu Nicolae, Lari Peltonen, Lila Pieters, Cristina Pineda Polo, Marta Pinto, Natascha Ramadanovic, Bernard Rorke, Guillermo Ruiz, Martin Scheel, Birgit Sommer, Anna Sorto, Hannele Syrjä, Jean-Baptiste Thibaut, Marian Vnaghelie, Matthias Verhelst, Miranda Vuolasranta, Margaret Wachenfeld, Johannes Wedenig, Volker Weinstock, Amanda Westfall, Mirosław Wróblewski, John Andrew Young, Selma Yurteri</p>																
<p>Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriat/Képviselőcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi polițici/Fracțiesecretariat/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat</p>																
<table border="1"> <tr> <td>PPE</td> <td>Locati</td> </tr> <tr> <td>S&D</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td>Marzocchi</td> </tr> <tr> <td>ECR</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>Sidenius</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EFD</td> <td></td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td></td> </tr> </table>	PPE	Locati	S&D		ALDE	Marzocchi	ECR		Verts/ALE	Sidenius	GUE/NGL		EFD		NI	
PPE	Locati															
S&D																
ALDE	Marzocchi															
ECR																
Verts/ALE	Sidenius															
GUE/NGL																
EFD																
NI																

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselēi/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Președinte/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Generalsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	<p>J-L. Antoine-Gregoire</p>
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Caiola</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariat výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Secretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>E. De Capitani, D. Ciuche, M. Gandolfo</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>Lazarova, Lucchini</p>	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/President/Voorzitter/Przewodniczący/Președinte/Predsedna/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci President/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Vicepreședinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Functionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman